



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1999/1170
15 November 1999
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1999年11月15日

伊拉克常驻联合国代表

给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函附上 1999 年 11 月 8 日伊拉克共和国国民议会议长萨敦·哈马迪先生的信。信中谈到维持对伊拉克实施不公正的禁运以及美国一再攻击伊拉克人民生存必不可少的基础设施带来的严重后果。

请将本函及其附件作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

赛义德·哈桑(签名)

附件

1999年11月8日

伊拉克国民议会议长给秘书长的信

国民议会各位议员认为在所有伊拉克人都正在经历的严酷境况中,他们对选民、即伊拉克人民负有责任。你当然知道过去九年来一直进行经济禁运,而且这些年来还不断受到美国策划和进行的军事袭击;这些袭击针对生活的所有方面,因为美国不允许伊拉克人民过上有尊严的生活,并行使其自由独立的愿意。维持禁运以及美国持续的攻击摧毁了伊拉克人生存所依赖的基础设施和基本公用事业。其中包括饮用水处理和传送厂房,这是维系生命和生存所需的重要来源。目前的苦难严重影响这些厂房,降低了其效率,减弱了其能力,缺少继续营运所需的一切,因此危及伊拉克人的生命。目前的这种情况使民众抱怨连天,加重了他们的苦难。为此,国民议会议员为了解水处理厂生产能力下降的真实情况,实地视察了伊拉克所有省、地区、分区和村庄的水处理厂。250名议员参加了视察,每人视察自己选民所在区的水处理厂、供水来源以及村里和农村的水库和保养部门。议员们还会晤了民众、官员和水厂人员。视察范围扩大到大量水井、公共设施、政府部门、医院、大学、中小学、宗教场所和工厂。

这样直接了解到饮水的供应量、满足实际需求的程度以及民众供水中断的原因。有关实验室先在各不同时段,对各地方的水样进行了测试,以确定是否符合饮水卫生标准。然后确定了水可供人饮用的程度。

视察连续进行了七天,现将结果列于下面,供你参考。

1. 许多水处理厂已不符合标准,无法连续运作,因此已失去生产能力。其原因是所需零部件缺乏,大部分都被军事行动毁坏,造成工厂保养不良,年久失修。在目前情况下,已不能满足民众的饮水需求,而且危害公共卫生。

2. 水处理厂靠电力运作,而伊拉克能源生产正在减少,因为在遭到侵略时,发电

厂被摧毁或被破坏。美国和联合王国代表在安全理事会第 661(1990)号决议所设委员会上一贯阻挠根据 1996 年 5 月 20 日谅解备忘录签订和处理向发电厂供应零部件的合同。因此,水处理厂断电造成水泵停转,无法向民众供水,还破坏了水处理化学剂的效力。

3. 虽然根据谅解备忘录所订的合同包括水处理化学剂,但由于向伊拉克交付这些化学剂受阻而出现严重短缺。因此,在巴格达所作的实验室测试中,129 个抽样中有 47 个没有达标,而在伊拉克其他省份,不合格的抽样的数目更大。

4. 过去 10 年,对伊拉克的禁运使该国发展计划中断,以致全国约有 30 % 公民完全没有饮用水。禁运中断了新的水处理厂的建设,如巴格达的 Rusafah 水厂和计划在其他省份建造的几十个水厂。

5. 受禁运影响,输水网络过时陈旧,缺乏资源加以更新,以致恶化并易于爆裂。此类网络的状况导致漏水、饮用水损失和污染。

6. 工作人员走访医院后报告指出,大量住院和门诊病人因饮用不净的水而染上各种疾病,许多人因此丧生。

7. 水处理厂运作能力低下并因此带来严重后果,这种状况持续存在。如果将伊拉克在外国银行的资产解冻,以便为维修工程提供资金,便有可能解决这一状况,哪怕只是局部解决。然而,美国所采取的执意伤害伊拉克人民并侵犯其权利的众所周知的立场阻碍了此类资产的解冻。

相信你能理解我们所述事实的严重性及其对伊拉克公民健康的影响以及它们如何剥夺了伊拉克人民的天赋权利。伊拉克国民议会根据上述事实提出以下几点,希望得到你及在安全理事会的国际社会代表的支持。

1. 所有事实表明,没有其他解决办法,只有解除对伊拉克的不合法、不合道义的禁运这一办法。伊拉克已做了安全理事会有关决议所要求的一切事项。

2. 联合国应通过一项决议,禁止在战时将城市和居民住宅区作为目标以及禁止袭击与平民生活相关的所有设施。

3. 美国和英国飞机毫无法律根据地对伊拉克实施所谓的禁飞区,以此为幌子每天袭击伊拉克,伊拉克人民的代表敦促立即停止此类袭击,因为此类袭击以诸如电力厂和水处理厂等民用和服务设施为目标,给伊拉克人的生活带来不利影响,伤害了伊拉克人民。

4. 国际人道主义组织应发挥积极作用,减缓现已历时九年的不公正禁运给伊拉克人民带来的苦难。由于 1996 年的谅解备忘录未能满足所有伊拉克人的生活需求、并鉴于美国和联合王国代表在安全理事会第 611(1990)号决议所设委员会中采取的不人道立场阻碍了根据谅解备忘录签订的合同的处理,因此这些组织应竭诚尽力地争取解除禁运。

5. 伊拉克国民议会邀请全世界所有善良之士以及对伊拉克人民的苦难于心不忍的人们——无论是议员或是国际人道主义组织的成员——访问伊拉克,以便确定维持禁运以及美国坚持对伊拉克人们采取的敌对立场所带来的苦难的真实性质。国民议会呼吁他们大声揭露这一侵略的真实性质,争取解除施加于伊拉克人民的禁运。

伊拉克国民议会成员深信你了解伊拉克人民所遭受的苦难之深,深信你以及全世界所有开明之士会尽力支持我们,满足我们的合法和公正的要求。联合国历史将记载你们为拯救伊拉克人民、使其免受有悖于人道主义原则的行径的严重伤害而采取的勇敢的人道主义立场。

国民议会议长

萨敦·哈马迪(签名)
